

YOTSUBA&!

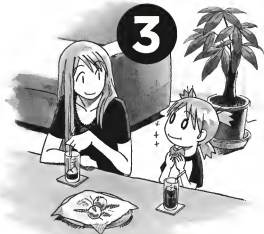
3

KIYOHIKO AZUMA



YOTSUBA&!

3



KIYONIKO AZUMA

CONTENTS

#21

YOTSUBA&

**THE
SWEETEST
MOMENTS**

137

#20

YOTSUBA&

**THE
SWEETEST
MOMENTS**

123

#19

YOTSUBA&

**THE
ELEPHANT**

107

#18

YOTSUBA&

OBON

079

#17

YOTSUBA&

FLOWERS

049

#16

YOTSUBA&

ASAGI

021

#15

YOTSUBA&

SOUVENIR

003



YOTSUBA&!
KIYOHICO AZUMA

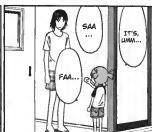
YOTSUBA &

SOUVENIRS

#15









I DID!
I SUPER-
SAID
IT!

I SEE.
GOOD
GIRL.

SUPER-
SAID
IT?



OH!!

THAT'S
NEAT. DID
YOU SAY
THANKS
LIKE
YOU'RE
S'POSED
TO?

I GOT
THIS
FROM
ASAGI
YES-
TERDAY!

A SOU-
VENIR!



EH?
FOR
ME?

HERE!!

AH! I
THOUGHT
I'D BRING
THIS HOME
TO GIVE TO
DADDY!



THAT'S
NOT IT,
BUT...

DON'T
TINK
ABOUT
WHAT
IT IS. A
SOBOUT?

...YOU
DON'T
LIKE
IT?



IS IT
SAFE?





IT'S
SUUU-
UPER
GOOD!

SUUUU-
UPER
GOOD!!



M
M
M
M
!!

IS IT
GOOD?
DOESN'T
TASTE
FUNNY?



YOU
KNOW THE
WEIRDEST
WORDS.

GOT IT!
THAT'S
DADDY'S
OBSESSION,
RIGHT?



BUT NEXT
TIME, PUT
IT IN A BAG,
RATHER THAN
STRAIGHT
IN YOUR
POCKET.

BOX: ATTACK



YOTSUBA
WANNA
GIVE
ASAGI A
SOUVENIR
NOW TOO!!



I
KNOW!!



KIMAMAI



A SOUVENIR?
THAT MEANS
YOU'VE GOT
TO GO
SOMEWHERE
FIRST.

HOH-
HOHH!

EPOCH
IN CREDIT

SFX: ZAAAA CREAKING



ALL
RIGHT
!!

I'LL GO
TO THE
PARK!



WHERE'S
A SOU-
VENIR?

















HA-
HA-HA-
HA-HA-
HAH!



I LIKE
YOU!

YER
PRETTY
COOL!



7 FURISH (FIMOOO)



PFWAAH!!

PFWAAH!!



WHATCHA
DO THAT
FOR!!!



Excuse me, someone mentioned someone's sister. I'm addressing to the person who looks like that definitely Asagiri.





FOUR-LEAF CLOVER SYNTAX IS "FOUR-LEAF" IN JAPANESE. SOUND BY HOTOHISA IS BARE. THIS CLOVER IS PROBABLY A 4-LEAF CLOVER!



HERE'S
SOMETHING
FOR THIS
NEE-CHAN**
TOO!

OKAY!
SPECIAL
DAY!



WAAAAH,
IT'S A
FOUR-LEAF*
CLOVER!

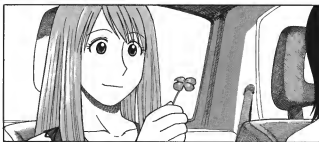
HA
HA
HAAA!

THANK
YOOOU!



HERE!



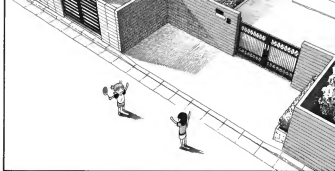


YOTSUBA &

ASAGI

#16







FROM DASHIN (YONKO)





-ORIGIALLY THE ULTIMATE MOE FORMER ADVANTAGE OF SURVIVOR FORM OF "ASAGI-CHAN."



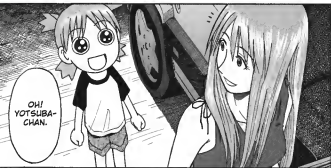


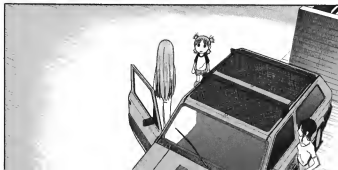


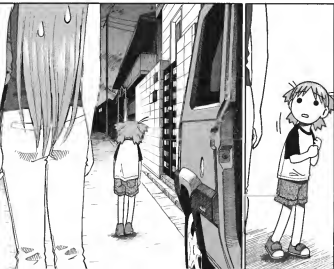
SPIN: PAKU (CHANGING) PAKU









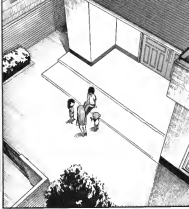




SHAKA: PREVIOUS







*Torakos, just made up of two words with the characters for "Tora" and "Ko" -
 -Tora, the completely positive sound of the pronunciation of "Tora" - "Tora" - "Tora" - "Tora" -









SHE
FORCED
ME TO.

TORAKO
PAID FOR
HALF.

I HEAR
YOU
BOUGHT
FIREWORKS
FOR THE
FAMILY?

VERY
THOUGHTFUL,
CONSIDERING
YOU HAVE NO
MONEY.



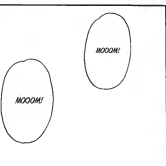
YOU
TRIED TO
GIVE ME
A FOUR-
LEAF
CLOVER.

THAT
REMINDS
ME OF
WHEN YOU
WERE A
LITTLE
GIRL.



HAD TO
GIVE
SOME-
THING
BACK.

I WAS
GIVEN A
FOUR-LEAF
CLOVER.



MOOOH!

MOOOH!





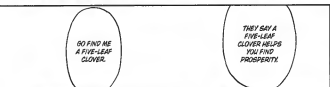
...I WANT
YOU TO FIND
A FIVE-LEAF
CLOVER
FOR ME.

FIVE-
LEAF
!?



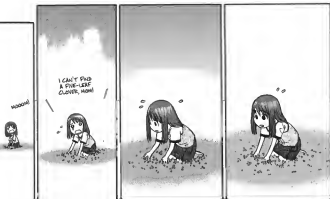
YOU KEEP
THAT ONE,
ASAGI.

IN
FACT...



GO FIND ME
A FIVE-LEAF
CLOVER.

THEY SAY A
FIVE-LEAF
CLOVER HELPS
YOU FIND
PROSPERITY.



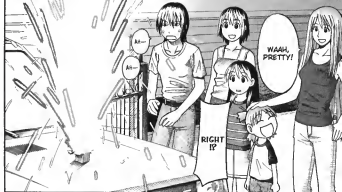
I CAN'T FIND
A FIVE-LEAF
CLOVER, MOM!



OFF: FUN (BAND)

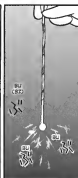






BOON: NEW DESIGN









YOTSUBA&!

TREASURE!!



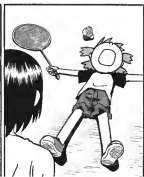
YOTSUBA &

FLOWERS

#17





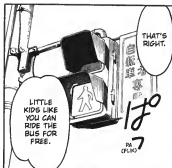






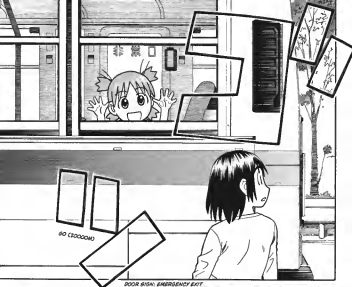






STAND: PEDESTRIANS AND BICYCLES























SFX: ZAKU COTARD ZAKU











AH!



YOU SHOULD'NT BE DOING THAT.

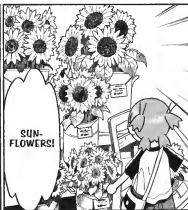
IT'S COOL!



YOU LIKE SUNFLOWERS, YOTSUBA-CHAN?

OH?

YEAH! THEY'RE COOOOOOL!



SUN-
FLOWERS!

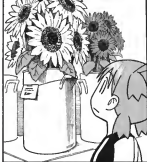


P U U R D Y !!

WHADDYA THINK? AREN'T THEY PRETTY?

I LOVE SUNFLOWERS TOO! AND OUR SUNFLOWERS WILL BEAT ANYONE ELSE'S!





*WHO IS ABOUT TEN CENTS







PLUS,
YOU KNOW MY
SISTER HAS
A BOYFRIEND,
RIGHT?



UGYAAH!!
YOU ARE
SO USE-
LESS!!

HHMM.
I DON'T
KNOW.



THAT'S
A VERY
IMPORTANT
DISTING-
TION!!

OR
WAIT...
DID SHE
DUMP
HIM
ALREADY?

DON'T
YOU
DARE
CALL ME
AN IDIOT,
YOU
JACK-
ASS!!

THEY
WOULD
BE IF DAD
HADN'T
OVER-
STOCKED
A TON
OF THEM
LIKE AN
IDIOT!

AREN'T
THOSE
ROSES
EXPEN-
SIVE,
THOUGH?

YEAH,
GET IT
OUTTA
HERE!

FORGET
IT!! TAKE
THEM ALL,
YOTSUBA
!!

HOW
ABOUT
THIS
BOX,
DAD?
ARE WE
DONE
WITH
IT?

HERE!
Yia.



SEIJO KAKO (CORBANI) KAKO

NOPE!!

DID YOU
KNOW
THAT?

SO
JUMBO-
SAN IS A
FLORIST.

YEAH!





YOTSUBA&!





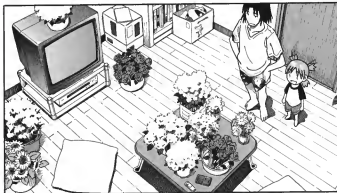
YOTSUBA &

OBON

#18







THAT'S
NOT WHAT
I ASKED.

YEAH,
THEY'RE
PRETTY.

DON'T
YOU
THINK
WE'VE
GOT A
FEW TOO
MANY?

.... YOU
KNOW
WHAT?





GOT THAT?
FROM
NOW ON,
YOU ARE
FLOWER
CUPID!!

BABA
GROOOO



OKAY!

SO
AND HAND
THEM OUT
AROUND
THE
NEIGHBOR-
HOOD.



FLOWER
CUPID.



NO,
NOT AT
ALL.

WHICH
ONE IS
THAT?

AHH,
THE ONE
WHO SETS
HOUSES
ON FIRE?

JUST
LIKE THE
LITTLE
MATCH
GIRL!*

AH-HA-
HA-HA!
CUTE!
VERY
CUTE!

*THE LITTLE MATCH GIRL: THE TITLE CHARACTER OF A STORY WRITTEN BY HANS CHRISTIAN ANDERSEN. THE POOR LITTLE GIRL SOLD MATCHES TO SURVIVE ON THE STREET TO EAT OUT A LIVING.



IT'S A
DAY WHEN
OUR DEAD
GRANDPAS
AND GRAND-
MAS COME
BACK TO
US.

YEAH,
TODAY
IS A HOLIDAY
CALLED OBON.

UHM...



ACTUALLY,
I DON'T
SEE ANY.

OBON?

SINCE IT'S
OBON,**
YOU MIGHT
AS WELL
TAKE SOME
CHrysanthemums.

**OBON, A JAPANESE SUMMER HOLIDAY IN WHICH ONE'S ANCESTORS ARE HONORED. BECAUSE OF THE FAMILIAL NATURE OF THE HOLIDAY, IT IS COMMON TO RELATE WITH EXTENDED FAMILY MEMBERS.



obon?

obon?

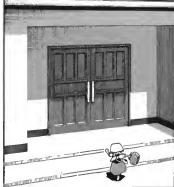
EPIC! GA CHIMACO

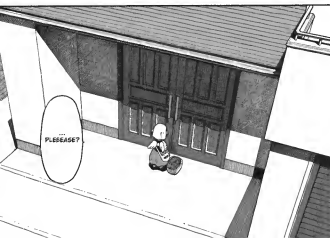


ROGER!!
FLOWER
CUPID,
READY TO
LAUNCH!!

TIME TO
LAUNCH,
FLOWER
CUPID!!

'KAY!







NOW I
GET IT.

NOW I
GET IT.



OH!
IT MUST
BE A
GRAND-
MA'S
HOUSE!

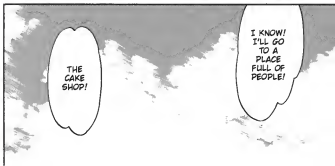


THINK.



WHO
DO I GIVE
THESE
FLOWERS
TO THEN?

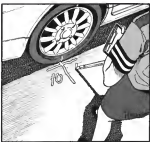
HHHHH.



THE
CAKE
SHOP!

I KNOW!
I'LL GO
TO A
PLACE
FULL OF
PEOPLE!













SPK: JIN COTAGARE?





*PLEASE: IN JAPAN, A COMMON FORM OF RESPECTING IS TO CONTRIBUTE FIRST THROUOH IN CROWDED LOCATIONS.
THE PROTAGONIST WILL PROBABLY HAVE MORE GOOFY APPEARANCES.

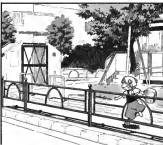


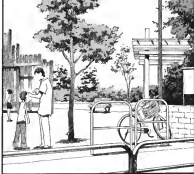




*FLOWER CUPID: ALSO A CARRY OF JAPANESE FLOWER SHOPS, BEHIND THE MAN'S COMPLEXION.





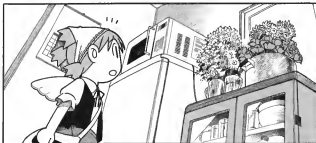












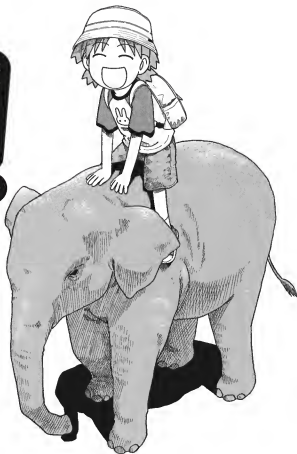
YOTSUBA&!



YOTSUBA &

THE ELEPHANT

#19













ALL
RIGHT, SO
TOMORROW
MORNING...

OHHHH!!
AWEEEE-
SOME!!



NNNN...
I'M PRETTY
SURE THEY
HAVE AN
ELEPHANT,
THOUGH.



PAWOOOOO!!

...AND GO
SEE THE
ELEPHANT.



BUS!!

...GET
ON THE
BUS...



LUNCH!!

... WE'LL
PACK
LUNCH
...

*WHILE JAPANESE PEOPLE HAVE A SPECIFIC WORD FOR THE SOUND ELEPHANTS MAKE, THE JAPANESE SAY "PAWOO" OR "TANPOO", WHICH IS THE EQUIVALENT OF A BOO SAYING "WOOF" IN ENGLISH.



GOOD-
NIGHT!



REALLY!?
REALLY!?

AND
THAT
MEANS
WE NEED
AN EARLY
BEDTIME!





THE
ZOO!



WAAAAH!!

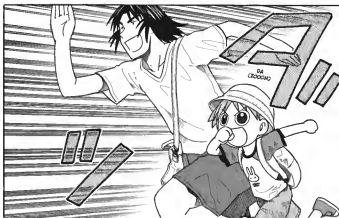
あじさい自然動物公園

SHIN AJISAI ANIMAL PARK



IT'S
THE
ZOO
!!

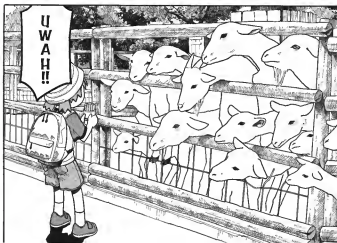


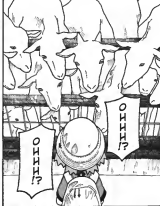


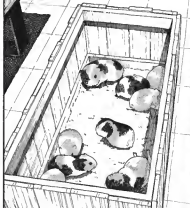




SIGNS: GOAT FOOD - PUT MONEY IN THE BOX, NOO





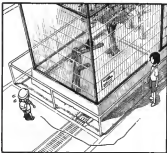


GINGER PIG PETTING ZOO

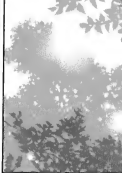




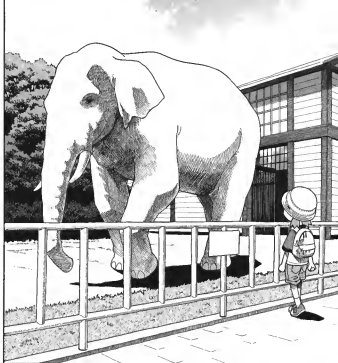
SIGN BIRD EXHIBIT















SIGN: INDIAN ELEPHANT







YOTSUBA&!



YOTSUBA &

FIREWORKS?

#20













COUPON: ONE FREE SHOULDER MASSAGE / BNA 1486





THAT'S
WORTH A
CUSHION.*

THAT
WAS A
GOOD
ONE,
FUKUKA.



HA
HA
HA
HA!

*THE FAN LOUS-BURNING JOURNALIST CORRELY SAYS "SMOOTH," "SOMETHING AS" SPANDED BY THE NUMBER OF CUSHIONS THEY HAVE TO GET ON. WORTH A GOOD JOKE AS TOLD. THE COMEDIAN HE GIVEN A CUSHION, AND A GOOD JOKE LEADS TO A CUSHION BEING TAKEN AWAY.



HA
HA
HA!

DID YOU
HEAR THAT,
DEAR? FUKUKA
SAID THE
COUPON IS
ALMOST AS
"IN-TENSE"
AS MY
SHOULDERS.

THAT'S
GREAT.



PROBLEM
IS, THIS
IS MY
LAST
ONE.

YOU
SEE, I'M
SAVING
IT...



I PRINTED
THEM OUT
WITH THE
COMPUTER AT
SCHOOL, THEN
STAMPED
THEM WITH
POTATO
STAMPS.

HOW DID
YOU MAKE
THAT?







FIRE-
WORKS
SHOW?



WHAT
ABOUT
YOUR
STORE?

OH!!!
A SHOW!!

THEY'RE YUP!
GONNA
SHOOT OFF
A BUNCH
OF FIRE-
WORKS.



OH
YEAH,
THIS IS
YOUR
FIRST
TIME.

WHAT DO
YOU THINK,
BO?



YO-
TSUBA
WANTS
TO BE
IN THE
FIRE-
WORKS
SHOW!

THIS IS MY
SUMMER
VACATION!

WE
CLOSE
DOWN
AT THE
END OF
OBON!

OH?
GONNA
GO ANY-
WHERE?



PIPIPI- PINGAI (CLAP) PINGAI BINGAI PINGAI









RIGHT!

OH,
SUCH
KIND-
NESS
...



ASAGI
BOUGHT
THEM
FOR ME.

きゃん



YEAH!
'COS
FIRE-
WORKS
ARE
PURDY!

DON'T YOU
THINK THAT
IF WE SHOW
ASAGI-SAN
SOME
PRETTY
FIREWORKS
...

...
SHE'LL
BE
HAPPY?



OWHH,
THAT'S
A GOOD
IDEA.

.....?

DON'T
YOU
THINK
SO?

YOTSUBA...

...A GIFT OF
FIREWORKS
DESERVES
FIREWORKS
IN RETURN.



REFERENCES



100% 100% 100%







WABBE
CHIED



YOU
WANT
TO PLAY
FOUR
OR FIVE
TIMES?
YOU GOT
IT.



H A F T A !!



ESPE-
CIAL-
LY ASAGI-
SAN!

AND YOU
HAVE TO
THANK
ASAGI-SAN
FOR HER
FIRE-
CRACKERS,
RIGHT?



YUP,
YUP!

IT'S
GONNA
BE FUN,
FIRE-
WORKS!



I WANT
ASAGI
TO SEE
THE
FIRE-
WORKS!



YOU WANT
HER TO SEE
THE PRETTY
FIREWORKS,
RIGHT?



はーん
SAN
CHUWANO



I'LL
ASK
!!

THEN
GO OUT
THERE
AND
ASK HER
TO JOIN
US!











OPF, PEN (CHAMP) PEN







YOTSUBA &

THE WORKSHOP!!

#21

















SHUN FORTHWARD SHOW



OKAY!
YO-
TSUBA
WON'T
GET
LOST!!



IF YOU
GET
LOST,
YOU'LL
NEVER
SEE
DADDY
AGAIN.

DON'T
LET GO OF
MY HAND,
YOTSUBA.

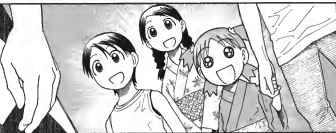
AWE-
SOME!
LOTS OF
PEOPLE
!!



858m TAKOBAKI (FRIED OCTOPUS BALLS)



859m TAKOBAKI (FRIED BEARDED HODDLES) / SPECIAL





* COTTON CANDY: THE JAPANESE WORD FOR "COTTON CANDY" IS FUWA-FUWA, A LITERAL TRANSLATION OF THE ENGLISH. HOWEVER, AND THE WORD FOR "CLOUDS" IS KUMOGI. IT'S THE WORD FOR "CLOUDS". * KUMOGI IS THE JAPANESE WORD FOR "CLOUDS".

















NEXT
IS YO-YO
FISHING!

風船
釣り



8/18H: BALLOON FISHING







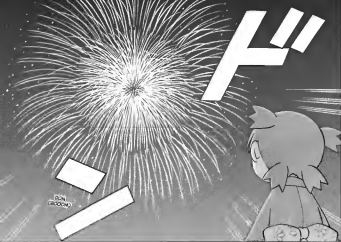
consolation prize





YOTSUBA'S SLEEPY







©2011 DOW (CROWN) DOW







© 2011 by the author. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the author.



YOTSUBAE!

3

KIYOHICO AZUMA

Translation: Stephen Paul
Lettering: Terri Delgado

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination and are not to be construed as real. Any resemblance to actual events or persons, living or dead, is coincidental.

Copyright © 2004 by Kiyohiko Azuma
First published in Japan in 2001 by Shueisha
English translation rights acquired by
Mushishi Books, Inc.
Mushishi Books, Inc., 230 Park Avenue, New York, NY 10017
www.mushishibooks.com

English translation © 2004 by Mushishi Book Group, Inc.

Application Copyright ©2004 by Mushishi Book Group, Inc.
All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is prohibited, and those who do so are liable to criminal sanctions and/or civil damages.

If you want this to stay online from the best of all worlds, please do not upload it to any other site. If you want to share it with others, please do so by email or by using a service like www.mushishibooks.com. Thank you for your support!

The Press
Mushishi Book Group
230 Park Avenue, New York, NY 10017
www.mushishibooks.com

ISBN 978-0-971-00000-0
ISBN 978-0-971-00001-7

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination and are not to be construed as real. Any resemblance to actual events or persons, living or dead, is coincidental.

TO BE CONTINUED!



